

Italiano

1. Informazioni importanti - Leggere prima dell'uso

Avete acquistato un pregevole prodotto RIESTER, realizzato in conformità alla Direttiva 93/42/CEE sui dispositivi medici e costantemente sottoposto a rigorosi controlli di qualità, la cui eccellente fattura è garanzia di diagnosi affidabili. In caso di dubbi o domande, rivolgersi al produttore o al vostro agente RIESTER, i quali saranno lieti di aiutarvi. Per gli indirizzi, si veda l'ultima pagina di queste istruzioni operative. L'indirizzo del vostro agente RIESTER autorizzato vi verrà fornito su richiesta. Si prega di notare che i prodotti descritti in queste Istruzioni Operative devono essere utilizzati soltanto da personale formato. Si prega inoltre di notare che un funzionamento corretto e sicuro del prodotto potrà essere garantito soltanto se i prodotti RIESTER verranno utilizzati nel modo adeguato.

2. Scopo

Il Metpak della RIESTER è stato realizzato per l'infusione pressurizzata di soluzioni e sangue all'interno di sacche di plastica.

3. Modelli

Sono disponibili 4 modelli **metpak**:

- Prodotto n° 5270 **metpak** da 500 ml
- Prodotto n° 5275 **metpak** da 1000 ml
- Prodotto n° 5270-536 **metpak** da 3000 ml
- Prodotto n° 5270-537 **metpak** da 5000 ml

4. Componenti

4.1. Bracciale con rete
4.2. Anello posteriore di sollevamento
4.3. Anello anteriore di sollevamento
4.4. Manometro
4.5. Valvola di rilascio dell'aria
4.6. Pompetta

5. Messa in funzione e modalità di funzionamento

5.1. Assicurarsi di avere acquistato il modello di Metpak corretto per l'infusione di sacche contenenti sangue o soluzioni (si veda il punto 3).
5.2. Verificare la connessione tra la pompetta (4.6), la valvola di rilascio dell'aria (4.5) (Valvola) e il tubo.
5.3. Chiudere la valvola di rilascio dell'aria (4.5).
5.4. Sollevare la rete sul bracciale. Fare scivolare la sacca d'infusione al di sotto della rete, con l'apertura della sacca rivolta verso il basso finché l'anello anteriore di sospensione non si infili nell'apertura della sacca.
5.5. Infilare l'anello di sospensione posteriore attraverso l'anello anteriore e appendere l'intera unità al supporto.
5.6. Generare la pressione desiderata pompando con la pompetta (4.6). Leggere i valori sulla scala del manometro (4.4).

Attenzione!

- Controllare il volume di infusione con il dispositivo pressore che si trova sul set di infusione. Seguire attentamente le indicazioni fornite dal produttore.
- Non superare mai la pressione massima di 300 mm Hg indicata sul manometro.
- Non collegare il Metpak a generatori di pressione.

Significato del simbolo sulla scala del manometro:
Nota: Rispettare le istruzioni operative

Significato del simbolo sulla confezione:
Il bracciale contiene lattice di gomma naturale

6. Sostituzione della camera d'aria

6.1. Staccare la pompetta (4.6.) e la valvola di rilascio dell'aria (4.5) dal tubo.
6.2. Staccare il manometro dal tubo.
6.3. Aprire gli attacchi di velcro sul retro del bracciale (4.1) tirando l'anello.
6.4. Estrarre la camera d'aria dal bracciale.
6.5. Inserire una nuova camera d'aria. Attaccare il velcro e spingere il manometro lungo il tubo corto, e la pompetta e la valvola di rilascio dell'aria sul tubo lungo. Per facilitare l'operazione, inumidire prima i collegamenti del tubo con un po' d'acqua.

7. Indicazioni per la pulizia

Pulizia, disinfezione, sterilizzazione

Strofinare di tanto in tanto il manometro e la pompetta con un panno morbido umido. Non è necessario disinfettare e sterilizzare l'unità di infusione pressurizzata, in quanto non viene in contatto con il paziente. Secondo la dottrina vigente (Centro di collaudo di prodotti medici di Tubinga), la sterilizzazione è necessaria solo per strumenti utilizzati in operazioni chirurgiche. È possibile lavare di tanto in tanto il bracciale in lavatrice a temperatura non superiori 60°C, dopo aver estratto la camera d'aria. Dopo il lavaggio, spianare il bracciale a mano. Lavaggi frequenti possono compromettere il rivestimento del bracciale.

Attenzione!

Non tirare il bracciale!
Non esporre il bracciale a luce solare diretta intensa!
Non toccare il rivestimento del bracciale, della pompetta, della camera d'aria o dei tubi con oggetti appuntiti!

8. Ricambi

N° 11235 Camera d'aria per modelli da 500 ml
N° 11236 Camera d'aria per modelli da 1000 ml
N° 11235-536 Camera d'aria per modelli da 3000 ml
N° 11235-537 Camera d'aria per modelli da 5000 ml
N° 11237 Bracciale per modelli da 500 ml
N° 11238 Bracciale per modelli da 1000 ml
N° 11237-536 Bracciale per modelli da 3000 ml
N° 11237-537 Bracciale per modelli da 5000 ml
N° 11239 Bracciale e camera d'aria per modelli da 500 ml
N° 11240 Bracciale e camera d'aria per modelli da 1000 ml
N° 11239-536 Bracciale e camera d'aria per modelli da 3000 ml
N° 11239-537 Bracciale e camera d'aria per modelli da 5000 ml
N° 11241 Manometro
N° 11242 Pompetta
N° 10363 Valvola di rilascio dell'aria

9. Specifiche

Condizioni operative: da 10°C a 40°C ad un'umidità relativa di 85% (senza condensa)
Condizioni di conservazione: da -20°C a 70°C ad un'umidità relativa di 85% (senza condensa)
Bracciale pressurizzato: Disponibile per sacche di plastica da 500 ml, 1000 ml, 3000 ml e 5000 ml
Manometro: Scala: Intervallo 0-300 mm Hg con passo da 2 mm Hg. Nessun perno di arresto, tramite pompetta
Aumento della pressione: tramite valvola di rilascio dell'aria
Riduzione della pressione: controllata

10. Manutenzione/calibrazione

Il Metpak e i sui accessori non richiedono alcuna manutenzione particolare. Per effettuare la calibrazione, rimuovere il tubo dal manometro e mantenerlo in posizione verticale.

Se l'indicatore si ferma sullo zero, l'unità è tarata correttamente. Se l'indicatore non si ferma sullo zero, restituire l'unità al rivenditore autorizzato RIESTER più vicino. L'elenco dei rivenditori verrà messo a disposizione su richiesta del cliente.

GARANTIE

Dieses Produkt wurden unter strengsten Qualitätsanforderungen produziert und vor Verlassen unseres Werkes einer eingehenden Endkontrolle unterzogen. Wir freuen uns, dass wir deshalb in der Lage sind eine Garantie von 2 Jahren ab Kaufdatum auf alle Mängel, die nachweisbar auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind, gewähren zu können. Ein Garantieanspruch bei unsachgemäßer Behandlung entfällt. Alle mangelhaften Teile des Produkts werden innerhalb der Garantiezeit kostenlos ersetzt oder repariert. Ausgenommen sind Verschleißteile. Zusätzlich gewähren wir für R1 shock-proof 5 Jahre Garantie auf die im Rahmen der CE-Zertifizierung geforderte Kalibrierung. Ein Garantieanspruch kann nur dann gewährt werden, wenn dem Produkt diese vom Händler komplett ausgefüllte und abgestempelte Garantiekarte beigelegt wird. Bitte beachten Sie, dass Garantieansprüche innerhalb der Garantiezeit geltend gemacht werden müssen.

Überprüfungen oder Reparaturen nach Ablauf der Garantiezeit nehmen wir selbstverständlich gerne gegen Berechnung vor. Unverbindliche Kostenvorschläge können Sie ebenfalls gerne kostenlos bei uns einholen. Im Fall einer Garantieleistung oder Reparatur bitten wir Sie, das RIESTER Produkt mit komplett ausgefüllter Garantiekarte an folgende Adresse zurück zuzenden:

WARRANTY

This product has been manufactured under the strictest quality standards and has undergone a thorough final quality check before leaving our factory. We are therefore pleased to be able to provide a warranty of 2 years from the date of purchase on all defects, which can verifiably be shown to be due to material or manufacturing faults. A warranty claim does not apply in the case of improper handling. All defective parts of the product will be replaced or repaired free of charge within the warranty period. This does not apply to wearing parts. For R1 shock-proof, we grant an additional warranty of 5 years for the calibration, which is required by CE-certification. A warranty claim can only be granted if thisWarranty Card has been completed and stamped by the dealer and is enclosed with the product.

Please remember that all warranty claims have to be made during the warranty period. We will, of course, be pleased to carry out checks or repairs after expiry of the warranty period at a charge. You are also welcome to request a provisional cost estimate from us free of charge. In case of a warranty claim or repair, please return the RIESTER product with the completed Warranty Card to the following address:

GARANTIE

L'appareil a été fabriqué conformément à de strictes exigences de qualité et a été soumis à un contrôle final soigneux avant de quitter nos usines. Nous nous réjouissons de pouvoir ainsi vous accorder une garantie de 2 ans à compter de la date de l'achat sur tous les vices du tensiomètre incontestablement liés à des défauts de matériaux ou de fabrication. Votre droit à garantie expire lors d'une utilisation inadéquate de cet appareil. Tout droit à garantie expire dans les cas suivants: manipulation incorrecte, non-respect du contenu du mode d'emploi, utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires d'autres fabricants, réparations entreprises de façon autonome ou usure normale. De plus nous confirmons pour le R1 shock-proof 5 ans de garantie pour l'étalonnage correspondant aux exigences de la certification CE. Cette garantie exclut les défauts sur le lampes!

Tous les éléments défectueux sur l'appareil seront gratuitement remplacés ou réparés durant la période de garantie. Une prétention à garantie peut uniquement être faite valoir si la carte de garantie cjointe dûment remplie et munie du cachet du revendeur est jointe au tensiomètre. N'oubliez pas que les revendications de garantie doivent nous être adressées durant la période de garantie. Des contrôles ou réparations après expiration de la garantie peuvent bien sûr nous être confiésmais vous seront alors facturés. Nous pouvons aussi vous adresser gratuitement des devis sans engagement de votre part. Pour toute garantie ou réparation, veuillez nous retourner l'appareil complet muni de la carte de garantie dûment remplie à l'adresse suivante:

GARANTÍA

Este producto ha sido fabricado con lasmáximas exigencias de calidad, y ha sido sometido a un exhaustivo control final antes de salir de la fábrica. Esto nos permite ofrecerle una garantía de 2 años a partir de la fecha de compra por todos los fallos debidos demostrablemente a fallos de material o de fabricación. La garantía quedará anulada en caso de utilización indebida. Durante el plazo de vigencia de la garantía, todos los componentes defectuosos del producto serán sustituidos o reparados gratuitamente. Quedan excluidos los componentes sometidos a desgaste. Para el R1 shock-proof ofrecemos además una garantía de 5 años en total sobre la calibración en relación a lo exigido por la certificación CE. La garantía sólo será válida si se adjunta al producto esta tarjeta de garantía rellenaada íntegramente y sellada por el comerciante. Tenga en cuenta que las reclamaciones por garantía deben presentarse dentro del plazo de vigencia de la misma. Naturalmente, una vez transcurrido el plazo de la garantía realizaremos gustosamente cualquier comprobación o reparación mediante el correspondiente pago. Puede solicitar un presupuesto gratuito sin ningún compromiso. En caso de prestaciones por garantía o reparación, le rogamos envíe el producto RIESTER, junto con la tarjeta de garantía rellenaada en su totalidad, a la siguiente dirección:

ГАРАНТИЯ

Настоящее издание произведено с соблюдением строжайших стандартов качества, и до выхода в обращение было подвергнуто тщательной проверке на соответствие качеству, ри этом сообщаем, что мы даем гарантию на 2 года со времени покупки изделия на случай обнаружения в нем каких-либо недостатков из-за дефектов материала или производственных дефектов. *арантийные обязательства не распространяются на случаи неправильного обращения с изделием.

На тонометр R1 shock-proof мы даем гарантию 5 лет на калибровку, требуемую CE-сертификацией. се дефектные части изделия будут заменены или отремонтированы в течение гарантийного срока. Это не распространяется на быстрознашиваемые части. претензии к качеству принимаются только в том случае, если к изделию прилагается настоящий *арантийный талон, заполненный и заверенный печатью дилера. омните, пожалуйста, что все претензии принимаются в течение гарантийного периода. Азумеется, мы будем рады произвести проверку или ремонт изделия и после истечения срока гарантии, но за плату. ожалуйста, обращайтесь к нам также по поводу предварительной оценки затрат, которая выполняется бесплатно. случае гарантийных рекламаций, а также для проведения ремонта, отправьте изделие RIESTER вместе с заполненным *арантийным талоном по следующему адресу:

GARANZIA

Il presente apparecchio è stato fabbricato in osservanza a severissimi requisiti di qualità, e prima di lasciare la nostra fabbrica è stato sottoposto ad un accurato controllo finale. Siamo pertanto lieti di poter fornire una garanzia di 2 anni a partire dalla data di acquisto relativamente a tutti i difetti dell'apparecchio che siano dimostrabilmente riconducibili a errori di fabbricazione. La garanzia decade in caso di: manipolazione impropria dello strumento, mancata osservanza delle istruzioni d'uso, uso di parti di ricambio o di accessori di altra marca, in caso di modifiche o riparazioni effettuate arbitrariamente dall'utente e per la normale usura. Adizionalmente concediamo una garanzia di 5 anni, richiesta nell' ambito della certificazione CE, per la calibrazione del R1 shock-proof. Eventuali difetti ai lampadine sono esclusi dalla garanzia! Tutte le parti difettose dell'apparecchio verranno sostituite o riparate gratuitamente entro il periodo coperto da garanzia. Il diritto di garanzia sussiste soltanto a condizione che all'apparecchio venga allegata la presente Carta di garanzia compilata dal venditore in tutte le sue parti e debitamente provvista di timbro. Fare attenzione che i diritti di garanzia vanno fatti valere entro il periodo di garanzia. Eventuali verifiche o riparazioni successivamente alla scadenza del periodo di garanzia verranno naturalmente eseguite da parte nostra contro pagamento. I rispettivi preventivi di spesa senza impegno si possono richiedere gratuitamente presso di noi.

Seriennummer bzw. Chargennummer, Serial number or batch number,

Numéro de série/de lot, Número de serie o de lote, **Серийный номер или номер партии**, Numero di Serie risp. numero di carica

Stempel und Unterschrift des Fachhändlers, Stamp and signature of the specialist dealer, Cachet et signature du revendeur, Sello y firma del establecimiento especializado,

Печать и подпись официального дилера, Timbro e Firma del Venditore specializzato

Rudolf Riestler GmbH
Bruckstraße 31 | 72417Jungingen
Tel.: (+49) 7477-9270-0 | Fax.: (+49) 7477-9270-70
info@riester.de | www.riester.de